



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Muerte de Yacob

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- 49:29 Y les ordenó y les dijo: Yo voy a ser juntado con mi pueblo; sepultadme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efrón el hiteo;
- **Vayetsav otam vayomer alehem ani ne'esaf el-ami kivru oti el-avotay el-hamearah asher bisdeh Efron haJiti.**
- 49:30 en la cueva que está en el campo de Majpelá, que está enfrente de Mamré, en la tierra de Canaán, campo que había comprado Abraham de Efrón el hiteo para posesión de sepultura.
- **Bamearah asher bisedeh haMajpelah asher-al-peney Mamre be'erets Kena'an asher kanah Avraham et-hasadeh me'et Efron haJiti la'ajuzat kaver.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 49:31 Allí enterraron a Abraham y a Sarah, su mujer; allí enterraron a Isaac y a Rebeca, su mujer, y allí enterré yo a Leá;
- **Shamah kaveru et-Avraham ve'et Sarah ishto shamah kaveru et-Yitsjak ve'et Rivkah ishto veshamah kavarti et-Leah.**
- 49:32 el campo con la cueva que en él está, comprado de los hijos de Jet.
- **Mikneh hasadeh vehamearah asher-bo me'et beney Jet.**
- 49:33 Y acabó Jacob de ordenar a sus hijos, recogió sus pies en la cama y expiró, y fue agregado a su pueblo.
- **Vayejal Ya'akov letsavot et-banav vaye'esof raglav el-hamitah vayigva vaye'asef el-amav.**

BERESHIT- ספר בראשית

- *Jacob sólo murió después de que acabó de dar las órdenes a sus hijos.*
- *Sólo al terminar su misión educativa puede reunirse con su pueblo, con la conciencia de la misión cumplida.*
- *Jacob perdurará mientras sus descendientes sigan su camino, y el espíritu de Jacob será redimido con sus hijos, los hijos de Israel, en la Redención total, la Gueulá Shelemá.*
- *Este es el sentido de la expresión del Talmud (Taanit, V): Yaacov Avinu lo met: "¡Nuestro patriarca Jacob no murió!" Dijo Rabí Yojanan: Nuestro patriarca Jacob no murió.*

BERESHIT- ספר בראשית

- *Y Rav Najman dijo a su vez a Rav Yitzjak: ¿Acaso falsamente se lamentaron los lamentadores, falsamente lo lloraron y enterraron?*
- *Respondió Rabí Yojanán: De las Sagradas Escrituras lo aprendo: "Y tú no temas, mi siervo Jacob, dice el Eterno, ni te atemorices, Israel, porque he aquí que Yo soy el que te salva de las lejanías, y a tus hijos de las tierras de su cautiverio" (Jeremías 30, 10).*
- *Las Escrituras Sagradas equiparan a Jacob con sus hijos: **Ma zaró bajayim, af hu bajayim:** "Al igual que su descendencia está en la vida, también él está en la vida".*

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:1](#) Vayipol Yosef al-peney aviv vayevk alav vayishak-lo.
- Y cayó José sobre el rostro de su padre y lloró sobre él, y le besó.
- La Toráh solo menciona a José, aunque todos los demás hermanos sintieron su muerte, debido a que la Toráh quiere destacar las palabras anteriores que indicaron la profecía cumplida en 46: 4 “Yosef colocará su mano sobre tus ojos.
- Es posible también que Yosef fuera el que en ese preciso momento estuviera mas cercano y le escuchó de sus muchos secretos Divinos que Yacob le susurró.

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:2](#) Vayetsav Yosef et-avadav et-harofim lajanot et-aviv vayajantu harof'im et-Yisra'el.
- Y mandó José a sus siervos, los médicos, que embalsamaran a su padre, y embalsamaron los médicos a Israel.
- La práctica del embalsamiento esta prohibida por la Toráh, aunque se hacía ordinariamente en Egipto basada en enseñanzas idólatras.
- La Toráh requiere que el cuerpo al morir pueda descomponerse natural y rápidamente, sin ningún impedimento, “porque polvo eres y al polvo regresarás”.

BERESHIT- ספר בראשית

- Por qué entonces decide embalsamar el cuerpo de su padre?
- No lo hizo para cumplir con el rito pagano, sino en razón a que quería honrar a su padre y así impedía que su cuerpo se descompusiera debido al tiempo que se llevaba a cabo el duelo en Egipto, que era muy largo (verso 3), y mas importante, que tenían que cumplir con el deseo de Yacob de enterrarlo en Macpelá y el trayecto era difícil, caliente y demoraba muchos días.
- Or Jajaim comenta que como el cuerpo de un Tzadik nunca se pudre, Yosef teme que los egipcios lo veneraran como un dios.

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:3](#) Vayimle'u-lo arba'im yom ki ken yimle'u yemey hajanutim vayivku oto Mitsrayim shiv'im yom.
- Y cumplieron con él cuarenta días; porque así solían cumplirse los días del embalsamamiento; y lo lloraron los egipcios setenta días.
- [50:4](#) Vaya'avru yemey vejito vayedaber Yosef el-beyt Par'oh lemor im-na matsati jen be'eyneyjem daberu-na be'ozney Far'oh lemor.
- Y cuando hubieron pasado los días del llanto por él, habló José a la casa del Faraón diciendo: Si es que he hallado gracia a vuestros ojos, os ruego que habléis en presencia del Faraón, diciendo:

BERESHIT- ספר בראשית

- Yosef necesitaba la venia del Faraón para ausentarse por un período largo y poder enterrar a su padre, a pesar de que era soberano de Egipto.
- De esa manera pidió permiso al Faraón y así no dejar evidente que al ir a Canaán se quedarían a morar allá y no regresar a Egipto.
- Para disipar todos esos temores del Faraón, Yosef le prometió a Faraón que regresaría sin demora (verso 5)
- Como indica el verso, Yosef no acudió directamente al Faraón, sino que convenció a algunos miembros de la familia real.

ספר בראשית- BERESHIT-

- El Midrash dice que Yosef creía que los cortesanos se iban a oponer, por lo que decidió hacer de acuerdo al proverbio: “convence al acusador si no quieres que actúe en tu contra”.
- Primero él hablo con la dama de compañía de la reina, quien influyó en ella y la reina luego intercedió ante Faraón.

SHALOM
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

ספר בראשית- BERESHIT-

- [50:5](#) Vayomer Par'oh aleh ukvor et-avija ka'asher hishbi'eja.
- Y respondió el Faraón: Sube y sepulta a tu padre como él te juramentó.
- Si Yosef no se hubiera comprometido con el juramento, el Faraón difícilmente lo hubiera dejado salir a enterrarlo.

SHALOM
HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:7](#) Vaya'al Yosef likbor et-aviv vaya'alu ito kol-avdey Far'oh zikney veyto vejol-zikney erets-Mitsrayim.
- Y subió José para enterrar a su padre; y subieron con él todos los siervos del Faraón, los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egipto;
- [50:8](#) Vejol beyt Yosef ve'ejav uveyt aviv rak tapam vetsonam uvekaram azvu be'erets Goshen.
- y toda la casa de José con sus hermanos, y la casa de su padre; solamente a sus criaturas, y su ganado menor y su ganado mayor dejaron en la tierra de Góshen.

BERESHIT- ספר בראשית

- A pesar de que se menciona a Yosef, todos los hermanos acudieron al entierro, pero Yosef fue el mas destacado por el compromiso que había adquirido y por su alto cargo.
- Debido a ello, Moshé se encarga de atender de manera especial los restos de Yosef cuando deciden salir de Egipto después de la noche de Pesaj, -midá kenegued midá-.
- En estos momentos, Yosef es acompañado por ilustres personalidades de Egipto, quien era reconocido como un hombre sabio y quien había sacado a Egipto de la hambruna sufrida años atrás.

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:9](#) Vaya'al imo gam-rejev gam-parashim vayehi hamajaneh kaved me'od.
- Subieron también con él carros y gente de a caballo; y era el cortejo muy grande.
- [50:10](#) Vayavo'u ad-Goren ha'Atad asher be'ever haYarden vayispedu sham misped gadol vejaved me'od vaya'as le'aviv evel shiv'at yamim.
- Y llegaron a la era de Atad, que esta al otro lado del Jordán; allí hicieron duelo con grande y muy dolorosa lamentación; e hizo José por su padre duelo de siete días.
- El duelo es llamado “Shivá”

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:11](#) Vayar yoshev ha'arets haKna'ani et-ha'evel beGoren ha'Atad vayomru evel-kaved zeh le-Mitsrayim al-ken kara shemah avel Mitsrayim asher be'ever haYarden.
- Y cuando vieron los cananeos, habitantes de la tierra, el duelo en la era de Atad, dijeron: Duelo muy doloroso es éste para los egipcios; por tanto se le puso el nombre de Avel-Mitzráyim (el luto de Egipto) al lugar que está de la otra parte del Jordán.
- Los cananeos hablan proféticamente pues si hubieran reverenciado los egipcios a Yacob y a sus descendientes hubieran mantenido su prosperidad dada por Yosef y luego con la estancia de su padre.

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:12](#) Vaya'asu vanav lo ken ka'asher tsivam.
- E hicieron sus hijos con el según les había mandado;
- [50:13](#) Vayis'u oto vanav artsah Kena'an vayikberu oto bimearat sdeh haMajpelah asher kanah Avraham et-hasadeh la'ajuzat-kever me'et Efron haJiti al-peney Mamre.
- y lo llevaron sus hijos a la tierra de Canaán, y lo sepultaron en la cueva del campo de Majpelá, campo que compró Abraham, para posesión de sepultura, de Efrón el hiteo, enfrente de Mamré. **13
- El Talmud relata cómo ocurrió la muerte de Esav **

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:14](#) Vayashov Yosef Mitsraymah hu ve'ejav vejol-ha'olim ito likbor et-aviv ajarey kovro et-aviv.
- Y después de haber sepultado a su padre, volvió [José a Egipto](#), él y sus hermanos, y todos los que habían subido con él al entierro de su padre.
- Cuando José volvió del entierro de su padre, cuenta el Midrash que se separó del cortejo y, junto con sus dos hijos, fue a Dotán, al mismo lugar donde se encontraba el famoso pozo.

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- Y José dijo: ¡Hijos míos! Hace algunos años, vuestro padre que hoy es rico y considerado, estuvo dentro de este pozo, desnudo, sin un pedazo de pan para matar el hambre, sin una gota de agua para matar la sed, y expuesto a reptiles que podían morderle.
- Pero vuestro padre tuvo fe en Dios y fue salvado.
- Recordad, hijos míos, que el Eterno misericordioso alza a los que son humildes y tienen confianza en El; y rebaja a los orgullosos y a aquéllos que se apartan de los caminos de la justicia y de la verdad.

ספר בראשית- BERESHIT

- Es en este mismo lugar donde yo quise decirles estas palabras, para que no las olviden jamás.
- "Dios es quien quita la vida y la da; hace descender a la tumba y hace elevarse. El Eterno es quien hace empobrecer y da riquezas; El abate y también ensalza; levanta del polvo al pobre, del montón de basura al necesitado, para hacerlos sentar entre los príncipes y para darles como herencia un trono de gloria" (1 Samuel 2, 6-8).

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:15](#) Vayir'u ajey-Yosef ki-met avihem vayomru lu yistemenu Yosef vehashev yashiv lanu et kol-hara'ah asher gamalnu oto.
- Y viendo los hermanos de José que había muerto su padre, dijeron: Quizá nos aborrecerá José y nos devolverá todo el mal que nosotros le hicimos.
- [50:16](#) Vayetsavu el-Yosef lemor avija tsivah lifney moto lemor.
- Y mandaron decir a José: Tu padre ordenó antes de su muerte, diciendo:

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:17](#) Koh-tomru le-Yosef ana sa na pasha ajevja vejatatam ki-ra'ah gemaluja ve'atah sa na lefasha avdey Elohey avija vayevk Yosef bedabram elav.
- “Así diréis a José: ‘Perdona, a mi ruego, el delito de tus hermanos y su pecado, porque mal te pagaron.”
- Ahora pues, perdona, te rogamos, el delito de los siervos del Dios de tu padre.
- Y lloraba José mientras hablaban con él.
- Dice el Tratado Tanjumá que estando en vida Yacob Yosef solía invitarlos a comer juntamente con él y al morir su padre dejó de hacerlo y ellos pensaban que era una muestra del rencor que guardaba Yosef por ellos.

BERESHIT- ספר בראשית

- Pero aclara que el verdadero motivo fue que Yacov solía insistirle a Yosef que se sentara en la cabecera de la mesa, pero al irse Yacob Yosef se sentia incómodo de tener esa precedencia ante Reubén y Yehudá.
- Por otro lado, de hacerlo, de ceder la cabeza de la mesa, constituía una violación al protocolo real y por eso decidió no invitarlos mas.
- Otra posibilidad es que presentía que al morir Yacob se corría el peligro del comienzo de la persecución egipcia y una forma de evitarlo era no dar señales de querer buscar el poder y la influencia; así que no les dió lugar a dichas sospechas a los egipcios.

BERESHIT- ספר בראשית

- Y a quién mandaron a decirle?
- Los hermanos enviaron a los hijos de Bilhá con quienes Yosef siempre tuvo buenas relaciones
- [50:18](#) Vayelju gam-ejav vayiplu lefanav vayomeru hinenu leja la'avadim.
- Y vinieron sus hermanos y cayeron delante de su rostro, y decían: ¡Henos aquí por siervos tuyos!
- [50:19](#) Vayomer alehem Yosef al-tira'u ki hatajat Elohim ani.
- Y José les dijo: No temáis, pues ¿estoy yo acaso en lugar de Dios?

BERESHIT- ספר בראשית

- Yosef tranquilizó a sus hermanos y les dice:
- “Acaso soy yo un juez capaz de suplantar a Dios, analizando si Su decreto fue adecuado y castigando a quienes lo llevaron a cabo?.
- [50:20](#) Ve'atem jashavtem alay ra'ah Elohim jashavah letovah lema'an asoh kayom hazeh lehajayot am-rav.
- Vosotros pensasteis contra mí el mal, pero Dios lo pensó para bien, a fin de hacer lo que hoy se ve, a fin de dar vida a mucha gente.
 - Ustedes fueron simplemente Sus emisarios! Se equivocaron al pensar que yo había montado una persecución en contra de ustedes, pero Dios usó la forma de actuar de ustedes para que de esa forma resultara el bien para todos nosotros. (Sforno)

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:21](#) Ve'atah al-tira'u anoji ajalkel etjem ve'et-tapjem vayenajem otam vayedaber al-libam.
- Ahora pues, no temáis, yo os sustentaré a vosotros y a vuestras familias. Así les consoló, hablándoles al corazón.
- [50:22](#) Vayeshev Yosef beMitsrayim hu uveyt aviv vayeji Yosef me'ah va'eser shanim.
- Y habitó José en Egipto, él y la casa de su padre. Y vivió José ciento diez años.
- [50:23](#) Vayar Yosef le-Efrayim bney Shileshim gam beney Majir ben-Menasheh yuldu al-birkey Yosef.
- Y José vio a los hijos de Efraín hasta la tercera generación; también los hijos de Majir, hijo de Manasé, fueron criados sobre las rodillas de José.

BERESHIT- ספר בראשית

- Yosef fue el primero de los hermanos en morir.
- No obstante, conoció a los hijos, nietos y bisnietos de Efraím.
- Dice la tradición que los hijos de Majir fueron contemporáneos con Moshé (Bamidbar 26:29) y que pertenecían a la cuarta generación de los que se les había prometido la liberación de Egipto (15:16)
- En su infancia conocieron la grandeza de Yosef y en su vejez llegaron a entrar a Eretz Canán.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:24](#) Vayomer Yosef el-ejav anoji met v'Elohim pakod yifkod etjem vehe'elah etjem min-ha'arets hazot el-ha'arets asher nishba le-Avraham le-Yitsjak ule-Ya'akov.
- Y José dijo a sus hermanos: Yo me muero; mas Dios de seguro os visitará, y os hará subir de esta tierra a la tierra que tiene jurada a Abraham, a Isaac y a Jacob.
- [50:25](#) Vayashba Yosef et-beney Yisra'el lemor pakod yifkod Elohim etjem vecha'alitem et-atmotay mizeh.
- Y José juramentó a los hijos de Israel, diciendo: De seguro os visitará Dios, y haréis llevar mis huesos de aquí.

BERESHIT- ספר בראשית

- [50:26](#) Vayamot Yosef ben-me'ah va'eser shanim vayajantu oto vayisem ba'aron beMitsrayim.
- Y [murió José](#) de edad de ciento diez años; y le embalsamaron, y le pusieron en un ataúd en Egipto.
- José muere en el Galut (fuera de Israel), pero desea ser enterrado en Canaán, la tierra prometida a los patriarcas.
- No puede admitir que su cuerpo descansa en un país impuro como lo era Egipto, y por eso hace jurar a los hijos de Israel que llevarán sus restos a la tierra de sus padres.
- A pesar de todas sus vicisitudes e infortunios, nunca se destruyó el lazo que lo unía a Israel y al destino de sus antepasados.

BERESHIT- ספר בראשית

- Las últimas palabras de José son pues la expresión de sus sentimientos hacia su tierra y su pueblo, los dos principios fundamentales de su existencia.
- Los restos de José fueron llevados más tarde de Egipto por los israelitas y sepultados en la ciudad de Shejem, en el campo que compró Jacob de los hijos de Jamor, padre de Shejem, por cien monedas de plata (Josué 24, 32).
- Esto fue como recompensa de Dios a José por haber sepultado a su padre en Canaán (Sotah I, 9).
- Los hijos de Israel estaban rodeados por los peligros de la asimilación en Egipto.

BERESHIT- ספר בראשית

- Este país era el núcleo de la ciencia oculta, de la hechicería y del oscurantismo, a la vez que la máxima potencia cultural y política del mundo conocido, y en él se debatían las familias de Israel.
- ¿Debían éstas buscar sendas artificiales que las acercaran al medio ambiente? ¿Debía Israel buscar la paz nacional con el magno Egipto?
- Sin embargo Israel no pactó, no perdió su moral, no cambió su idioma y preservó su nombre.
- Siguió siendo Israel, siguió viviendo y proclamando:

BERESHIT- ספר בראשית

- Shemá Yisrael, Hashem Elohenu, Hashem Ejad: "Oye Israel, el Eterno es nuestro Dios, el Eterno es Uno".
- Termina así la parte más dramática del relato del Génesis, y la Toráh pasa a la narración de otro importante período de la historia de los hijos de Israel: el Éxodo.
- Jazak, Jazak Venitjazek!
- ¡Sé fuerte! ¡Sé fuerte! ¡Y que nos fortalezcamos!

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash,

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

9 Nisán 5776 – 17 Abril, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno